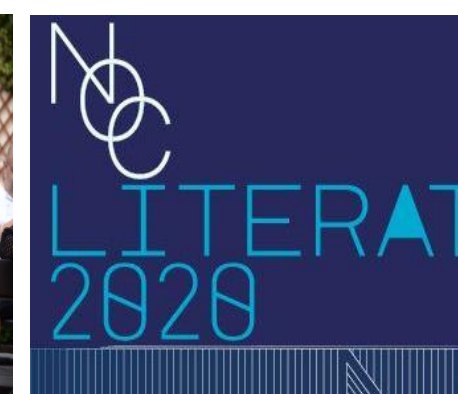
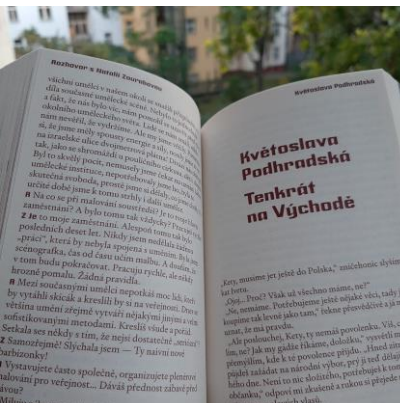
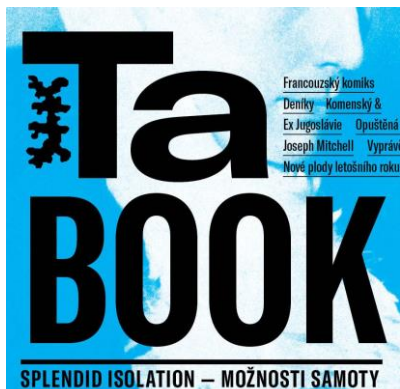


KHER, z. s.

Výroční zpráva za rok 2020



Obsah

Cíle spolku	3
Historie činnosti	3
Aktivity realizované v roce 2020	6
Členové spolku a správní orgány	11
Finanční zpráva za rok 2020	12
Kontakty	13
Poděkování	14

Cíle spolku

Spolek KHER byl založen 11. 4. 2012 a vznikl na myšlence dlouhodobě podporovat vznik, propagaci a rozvoj literatury Romů. Cílem nakladatelství je proto podpora romských autorů v procesu jejich tvorby a vydávání jejich díla. Snahou spolku je také posílit povědomí o existenci romské literatury ve společnosti a zajistit snadnou dostupnost knih romských autorů v knihkupectvích, knihovnách, školách apod. Cílem je rovněž zařazování romské literatury nejen do romských a neromských médií a do běžných programů kulturních institucí tak, aby se automaticky stávala součástí jejich nabídky.

Nakladatelská činnost spolku KHER se kromě vydávání knih romských autorů soustředí také na sběr a zpřístupnění orální historie, vydávání děl odborných a popularizačních (věnujících se jak literatuře, tak dalším tématům týkajícím se Romů), literatury překladové a dalších tematicky zaměřených publikací.

Další formou podpory této literatury je propagace literatury Romů ve společnosti - poskytnout autorům prostor k prezentování svých děl, setkávat se s jinými autory a veřejností, mít možnost vzájemně sdílet zkušenosti a rozvíjet tvůrčí řemeslo.

Historie činnosti

Nakladatelství romské literatury KHER věnovalo první roky své existence tomu, aby romští autoři a jejich čtenáři měli všem přístupnou publikační platformu na www.kher.cz. V roce 2018 ustoupilo do pozadí vydávání e-knih ve prospěch tištěných a redakčně i vizuálně precizně vypravených titulů, s tím šla ruku v ruce větší pozornost kladená na budování publika prostřednictvím autorských čtení a spoluprací se zavedenými literárními festivaly. V roce 2019 vyzkoušelo nakladatelství KHER zájem publika o romskou literaturu prostřednictvím crowdfundingové kampaně. V roce 2020 poprvé dva nové tištěné tituly nakladatelství KHER vstoupily na trh a staly se dostupnými stejně snadno, jako je publikum zvyklé u jiných literatur. Veřejná čtení, spolupráce s romskými a většinovými médii a s více než 30 spolupracujícími autory vede k tomu, že je o romské literatuře rok od roku ve společnosti více slyšet.

Nakladatelská činnost:

- Vydání romsko-česko-slovenské sbírky jednadvaceti autorů **O mulo! Povídky o duchách zemřelých**, která vznikla v rámci projektu *Romština a literatura Romů jako klíč ke vzájemnému pochopení II* z dotačního programu Úřadu řadu vlády *Podpora implementace Evropské charty regionálních či menšinových jazyků* a díky 205 podporovatelům crowdfundingové kampaně na Hithit.com. **(2019)**
- Vydání e-knihy Judity Horváthové **On je ten pravý** díky podpoře Velvyslanectví USA v Praze. Milostná novela o zdravotní sestře z chudých poměrů a pohádkově bohatém obchodníkovi střídá napětí a romantiku, je prvním tištěným dílem jihlavské autorky. **(2019)**
- vydání sbírky povídek Ilony Ferkové **Ještě jedno, Lído! Kaštánkovy příběhy z herny / De mek jekh, Lído! Kaštankuskre vakeribena andal e herňa**, a to v rámci projektu *Romština a literatura Romů jako klíč ke vzájemnému pochopení* z dotačního programu Úřadu řadu vlády *Podpora implementace Evropské charty regionálních či menšinových jazyků* a díky podpoře Velvyslanectví USA v Praze. **(2018)**
- vydání monografie Zbyňka Andrše **The Song Folklore of the Roma in the Slovak and Czech Republics: Ethnosemantic and Ethnohistorical approach (Písňový folklor Romů ve Slovenské a České republice: Etnosémantický a etnohistorický pohled)**. **(2016)**

- vydání novely Ladislava Husáka **Žurka. (2014)**
- vydání sbírky **Moji milí. Sbíрка romské narativní prózy**, a to v rámci projektu Číst, abychom rozuměli z dotačního programu Úřadu vlády *Podpora implementace Evropské charty regionálních či menšinových jazyků. (2014)*
- vydání novely Ireny Eliášové **Listopad. (2013)**
- vydání vzdělávacího materiálu pro pedagogy základních škol **Rozummění. Metodickou podporou pedagogů 1. a 2. stupně ZŠ k úspěšnému vzdělávání romských dětí**, a to v rámci projektu *Inkluze nebolí!* podpořeného MŠMT. **(2013)**
- vydání kolektivní monografie **Tóny z okrajů: Hudba a marginalita**, ve spolupráci s Fakultou humanitních studií Univerzity Karlovy. **(2013)**
- vydání sbírky **Otcův duch a jiné pohádky romských autorů. (2012)**

Aktivity propagující literaturu Romů:

- **Literární happening (maraton autorského čtení, křest knihy O mulo!)** v Kampusu Hybernská (Praha, 13. prosince 2019) – účastnily se autorky Nikola Beljajevová, Eva Danišová, Olga Fečová, Ilona Ferková, Dana Hrušková, Rena Horvátová, Mária Hušová, Iveta Kokyová, Renata Kováčová, Eva Kropiwnická, Stanislava Miková, Stanislava Ondová, Květoslava Podhradská a cca 100 návštěvníků. **(2019)**
- **Autorské čtení v rámci festivalu malých nakladatelů Tabook** v Kavárně Jednota (Tábor, 4. října 2019) – účast autorek Evy Danišové, Ilony Ferkové, Dany Hruškové a cca 60 návštěvníků. **(2019)**
- **Autorské čtení v soukromé zahradě v rámci festivalu Jinčí čin** (Jičín, 12. září 2019) – účast autorky Ilony Ferkové a cca 15 návštěvníků. **(2019)**
- **Crowdfundingová kampaň na Hithit.com** s cílem vybrat finance chybějící na vydání knihy duchařských povídek *O mulo!* přitáhla během 30 dní na 205 podporovatelů, kteří kromě knihy vybírali například z odměn jako Vánoční přání v romštině, Plátěná taška s potiskem motivu z knihy, Kelímek na kávu, Linoryt Martina Zacha, Bytové čtení, Vlastní podobizna v knize atd. Kampaň podpořili herci Bára Hrzánová, Jan Cina, či muzikant Mário Bihári, a doprovázela ji sbírka šatstva pro potřebné či knih do knihbudek, seniorských domů apod. **(2019)**
- **Literární program (diskuse „Role paměti a vzpomínání v romské literatuře; autorské čtení) na mezinárodním veletrhu a festivalu Svět knihy** (Praha, 11. května 2019) – účast antropoložky Markéty Hajske, autorek Evy Danišové, Ilony Ferkové, Stáni Mikové a cca 30 návštěvníků. **(2019)**
- **Autorské čtení v rámci literárního happeningu Noc literatury** v Jedličkově ústavu (Praha, 9. května 2019) – účast autorky Ilony Ferkové, herečky Zuzany Bydžovské a cca 200 návštěvníků. Interpretace povídky Ilony Ferkové *Pokeris / Zaříkávač Poker* z knihy *Ještě jedno, Lído! Kaštánkovy příběhy z herny / De mek jekh, Lído! Kaštankuskre vakeribena andal e herňa* (KHER, 2018) v podání Zuzany Bydžovské. **(2019)**
- **Autorské čtení v komunitní zahradě Prazelenina** (Praha, 13. června 2019) – účast autorek Ilony Ferkové, Evy Danišové a Dany Hruškové a cca 100 návštěvníků. **(2019)**
- **Literární program a knihovna romské literatury v rámci Mezinárodního dne Romů v Rudolfinu** (Praha 1, 7.-8. dubna 2019) – účast autorky Ilony Ferkové, herce Jana Ciny a cca 40 návštěvníků. **(2019)**

- **Literární semináře pro 75 žáků a studentů a 34 pedagogů základních a středních škol** v Brně, Kutné Hoře a Litoměřicích, a to v rámci projektu *Romština a literatura Romů jako klíč ke vzájemnému pochopení II* z dotačního programu Úřadu řadu vlády *Podpora implementace Evropské charty regionálních či menšinových jazyků*. **(2019)**
- **Křest sbírky povídek Ilony Ferkové** *Ještě jedno, Lído! Kaštánkovy příběhy z hery / De mek jekh, Lido! Kaštankuskre vakeribena andal e herňa* v Knihovně Václava Havla, za účasti kmotra knihy Jáchyma Topola a osmdesáti návštěvníků. **(2018)**
- **Autorské čtení Ilony Ferkové na festivalu malých nakladatelů Tabook** v Táboře v rámci bloku věnovaného romské literatuře a Muzeu romské kultury. **(2018)**
- **Literární semináře** pro 72 žáků a 62 pedagogů základních škol v Rokycanech a Mladé Boleslavi, a to v rámci projektu *Romština a literatura Romů jako klíč ke vzájemnému pochopení* z dotačního programu Úřadu řadu vlády *Podpora implementace Evropské charty regionálních či menšinových jazyků* a díky podpoře Velvyslanectví USA v Praze. **(2018)**
- Série autorských čtení romských autorů z ČR, SR a Maďarska ve Švýcarsku a Německu v rámci projektu **Romani Authors presenting...**, vedený německou romskou organizací Roma Trial. K příležitosti veřejných čtení vytvořil KHER výstavu *Do jiného světa*, sestavenou ze soukromých fotografií rokycanských Romů od 40. let do konce let 90. Součástí projektu byla v Německu publikována sbírka romské narativní prózy.
- Projekt **Romano bavišagos** díky podpoře nadace Charity Mints ve spolupráci s Městskou knihovnou Prachatice. Žáci základní školy Zlatá stezka 387 se účastnili literárních workshopů a uměleckých dílen s romskými umělci. **(2013)**

Aktivity realizované v roce 2020

Nakladatelská činnost:

- Příprava a vstup nakladatelství KHER na knižní trh – konzultace s ředitelem nakladatelství Pasparta Martinem Maříkem, vyřízení živnostenského oprávnění a právních dokumentů, zajištění dotisku dvou tištěných knih z produkce KHER, vstup do distribuční sítě Kosmas, navázání spolupráce v oblasti koedice s nakladatelstvím Paseka, příprava webu a eshopu KHER atd., a to v rámci projektu financovaného *Bader Philanthropies, Inc. (2020-2021)*
- Zajištění financí pro vydání titulů k vydání v letech 2021–2022 a zahájení redakčních prací (Paměti Olgy Fečové; Překlad díla Philomeny Franz *Zwischen Liebe und Hass*).

Aktivity propagující literaturu Romů:

Autorské čtení v Galerii Plato v Ostravě (22. ledna 2020) za účasti autorek Evy Kropiwnické a Květy Podhradské. Četby z knihy povídek o duchách zemřelých *O mulo!* se účastnilo cca 20 návštěvníků, a to v rámci projektu financovaného *Ministerstvem kultury ČR z programu na podporu integrace příslušníku romské menšiny*.



Autorské čtení v komunitní zahradě Prazelenina v Praze (18. června 2020) za účasti autorek Stanislavy Mikové, Reny Horvátové, Ivety Kokyové a Dany Hruškové. Četby z knihy povídek o duchách zemřelých *O mulo!* a koncertu písničkářky Johi se účastnilo cca 40 návštěvníků. Akce se uskutečnila v rámci projektu financovaného *Magistrátem hlavního města Prahy v rámci programu v oblasti podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy*, a *Ministerstvem kultury ČR z programu na podporu integrace příslušníku romské menšiny*.



Autorské čtení na dětském příměstském táboře Člověka v tísni v Praze za účasti Iliny Ferkové a Reny Horvátové (27. srpna 2020). Na programu byly ukázky z knihy povídek o duchách zemřelých, akce se ve venkovním prostoru účastnilo 20 dětí. Konalo se v rámci projektu a na objednávku organizace Člověk v tísni



Autorské čtení na festivalu Zažít město jinak ve spolupráci s organizací Tosara, z. s., ve Slaném (19. září 2020) za účasti Iliny Ferkové. Četbu z knihy povídek o duchách zemřelých navštívilo cca 32 dětí a jejich rodičů. Konalo se v rámci projektu financovaného *Bader Philanthropies, Inc.*, a projektu financovaného *Ministerstvem kultury ČR z programu na podporu integrace příslušníku romské menšiny.*



Autorské čtení v atriu muzea v Chomutově (23. září 2020) za účasti Stanislavy Ondové, Renaty Kováčové a Nikolý Beljajejové navštívilo cca 35 osob. Čtení z knihy povídek o duchách zemřelých *O mulo!* proběhlo v rámci projektu financovaného *Bader Philanthropies, Inc.*, a projektu financovaného *Ministerstvem kultury ČR z programu na podporu integrace příslušníku romské menšiny.*



Autorské čtení na festivalu malých nakladatelů Tabook v Táboře (2. října 2020) za účasti Márie Hušové, Květy Podhradské a Věry Horváthové Duždové. Moderní a aktuálně vzniklé povídky autorky představily v rámci tématu *Splendid isolation / Možnosti samoty*. Čtení navštívilo cca 50 osob. Akce byla podpořena v rámci projektu financovaného *Ministerstvem kultury ČR z programu na podporu integrace příslušníku romské menšiny*.



Literární happening Noc literatury v Petrohradská kolektiv v Praze (7. října 2020) za účasti interpreta Jana Ciny, který četl ukázkou z knihy *Patív - Ještě víme, co je úcta* od nestora romské literatury Andreje Giňi. Akci navštívilo cca 140 osob. Z knihy se četlo na happeningu také v České Kamenici, Jindřichově Hradci, Pečkách, Svijanech a Pardubicích. Akce se uskutečnila v rámci projektu financovaného *Magistrátem hlavního města Prahy v rámci programu v oblasti podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy*.



Prezentace romské literatury na online knižním jarmarku festivalu malých nakladatelů Knihex v Praze (12. prosince 2020)



Online prezentace romské literatury v Domě národnostních menšin v Praze (21. prosince 2020) za účasti redaktorky KHER Karolíny Ryvolové. Finančně byla účast nakladatelství KHER podpořena z *programu v oblasti podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy*.

Aktivity propagující literaturu Romů v médiích:

Iliteratura.cz: recenze na knihu O mulo! (www.iliteratura.cz, 22.1.2020)

Denník N: recenze na knihu O mulo! (r. 2, č. 23, 14.- 16.1.2020)

Fandom.sk: rozhovor s editorkou knihy O mulo! Karolínou Ryvolovou (www.fandom.sk, 13.5.2020)

Howard: recenze na knihu O mulo! A rozhovor s editorkou knihy Karolínou Ryvolovou (www.howardhorror.cz, č. 35/2020, s. 20 – 28)

Respekt: povídka autorky Stanislavy Ondové v literární příloze týdeníku (č. 52/2020)

Plány na rok 2021

- Vydání reedice sbírky vzpomínkové prózy Moji milí, vydání sbírky moderní prózy romských autorů, vydání překladu autobiografického titulu o holocaustu Romů německé Sintky Philomeny Franz. Vydání metodických materiálů pro školy v oblasti práce s orální historií, pamětí romských autorů.
- Série autorských setkání s romskými spisovateli ve školách pro žáky a pedagogy, dále také v NNO či komunitních centrech. Autorská čtení v rámci festivalů Noc literatury, Tabook, Knihex. Rozvoj spolupráce v oblasti autorských čtení s knihovnami a dalšími institucemi v ČR a na Slovensku. Zahájení spolupráce s jinými nakladateli, kteří občasně vydávají knihy romských autorů.
- Zahájení provozu nových webových stránek a e-shopu. Průnik na slovenský knižní trh.
- Rozvoj nabídky vzdělávacích seminářů, webinářů o romské literatuře pro různé cílové skupiny.
- Příprava projektů a grantových žádostí na rok 2022.

Členové spolku a správní orgány

Předseda (správní orgán): Radka Patočková (vznik funkce 20. 9. 2017)

Tajemník: Jiřina Kuklová Stolařová

Kontrolní komise k 31. 12. 2020: Filip Sivák, Zdenka Kainarová, Lukáš Houdek

K 31. 12. 2020 měl spolek celkem 11 členů.

Finanční zpráva za rok 2020

Výkaz zisku a ztráty (v tisících Kč)

	Hlavní činnost	Hospodářská činnost
NÁKLADY CELKEM	328	-
A.I. Spotřebované nákupy a nakupované služby	198	-
A.II. Změna stavu zásob vlastní činnosti	0	-
A.III. Osobní náklady	128	-
A.IV. Daně a poplatky	0	-
A.V. Ostatní náklady	1	-
A.VI. Odpisy, prodaný majetek, tvorba a použití rezerv a opravných položek celkem	0	-
A.VII. Poskytnuté příspěvky celkem	0	-

	Hlavní činnost	Hospodářská činnost
VÝNOSY CELKEM	328	-
B.I. Provozní dotace	248	-
B.II. Přijaté příspěvky	25	-
B.III. Tržby za vlastní výkony a zboží	54	-
B.IV. Ostatní výnosy	0	-
B.V. Tržby z prodeje majetku	0	-

C. Výsledek hospodaření před zdaněním	0
Daň z příjmů	0
D. Výsledek hospodaření po zdanění	0

Rozvaha k 31. 12. 2020 (v tisících Kč)

AKTIVA celkem	273
B. Krátkodobý majetek	273
B.II. Pohledávky	1
B.III. Krátkodobý finanční majetek	267
B.IV. Jiná aktiva celkem	5

PASIVA celkem	273
A. Vlastní zdroje	1
A.I. Imění	1
B. Cizí zdroje	272
B.II. Dlouhodobé závazky celkem	5
B.III. Krátkodobé závazky	17
B.IV. Jiná pasiva celkem	250

Kontakty

KHER, z. s.

Sídlo: Veverkova 33, Praha 7, 170 00

Doručovací adresa: Veverkova 35, Praha 7, 170 00

IČO: 277 449 83

E-mail: nakladatelstvi@kher.cz

Tel.: 773 231 155

FB: facebook.com/nakladatelstvi.kher

www.kher.cz

Bankovní spojení:

Běžný účet: 2000317621/2010, Fio banka, a. s.

Darovací účet: 2901715061/2010, Fio banka, a. s.

Spisová značka:

L24235 vedena u Městského soudu v Praze

Poděkování

Nakladatelství KHER velmi děkuje všem donorům a soukromým dárcům, kteří v roce podpořili jeho činnost! Díky nim má romská literatura možnost růst.

Ministerstvo kultury ČR nás podpořilo částkou 45.238,-



Magistrát hl. m. Praha částkou 20.000,-



Bader Philanthropies, Inc. částkou 104. 670,-



Děkujeme také všem, kteří se na činnostech spolku podílejí za skromný honorář!

V Praze dne 30. 6. 2020

Mgr. Radka Patočková
předsedkyně spolku